



**Zubehör-Anschalt-Relais
Freisprechen**

ZARF 850-0

**Handsfree interfacing
relay accessory**

ZARF 850-0

**Accessoire relais
de commutation mains
libres**

ZARF 850-0

**Relè di commutazione
accessorio vivavoce**

ZARF 850-0

**Accessoire-aanschakel-
relais hands-free spreken**

ZARF 850-0

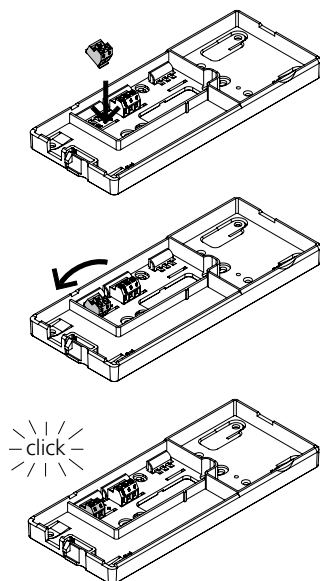
**Tilbehør-tilkoblingsrelæ
håndfri**

ZARF 850-0

**Tillbehörs-påkopplings-
relä för högtalartelefon**

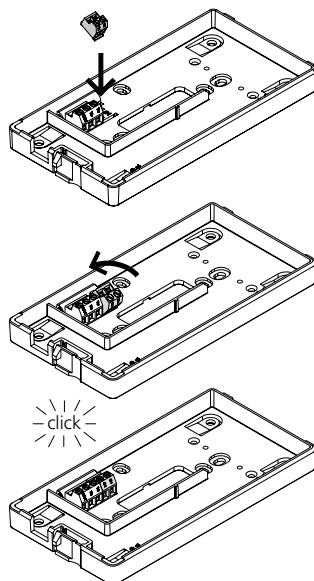
ZARF 850-0

BFC 850-0

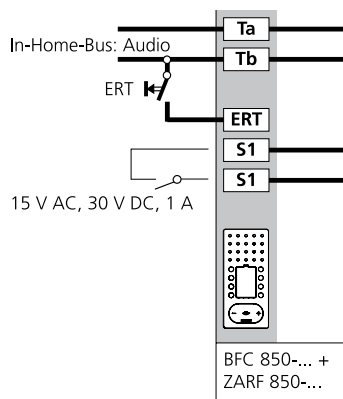


4

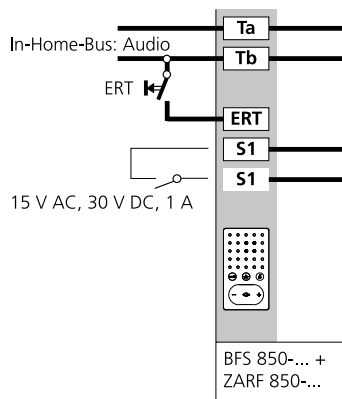
BFS 850-0



4

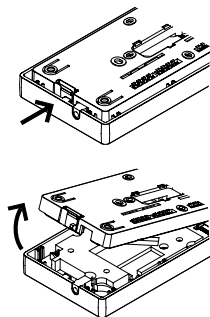


5



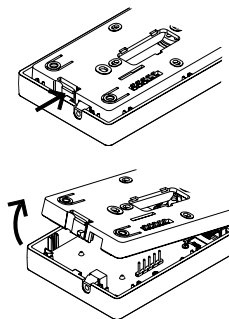
5

BFC 850-0



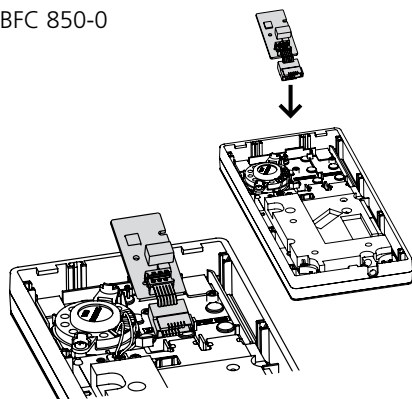
1

BFS 850-0



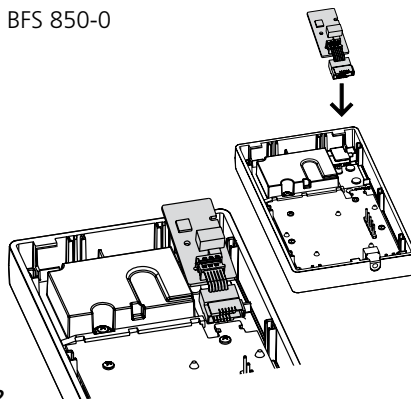
1

BFC 850-0



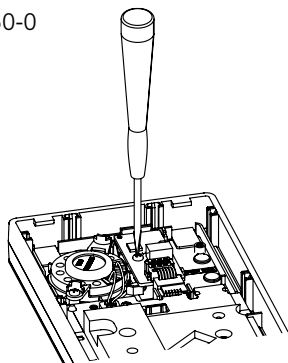
2

BFS 850-0



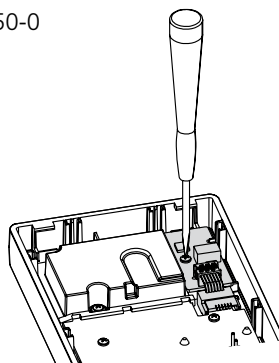
2

BFC 850-0



3

BFS 850-0



3

Montage

Anwendung

Zubehör-Anschalt-Relais Freisprechen für den Einbau in das Bus-Freisprech-Telefon BFS/BFC 850-... Universelles Schaltrelais für Nebensignalgerät, Videoansteuerung oder Schaltrelais, potentialfreier Schaltkontakt.

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

Elektrostatische Aufladung



Durch elektrostatische Aufladung kann bei direktem Berühren der Leiterplatte diese zerstört werden. Entladen Sie sich an einem metallischen geerdeten Gegenstand, bevor Sie die Leiterplatte in das Gerät einsetzen. Die Leiterplatte darf nur im spannungslosen Zustand gesteckt werden.

Lieferumfang

- Leiterplatte mit vormontierter Schraube
- 2pol. Anschlussklemme S1/S1
- Flachbandkabel (vormontiert)
- diese Produktinformation

Montage

1 Gerät von der Rückseite öffnen; dazu die Grundplatte mit dem Rasthebel entriegeln.

2 Stecker des Flachbandkabels an der Leiterplatte des Bus-Freisprech-Telefons einstecken.

3 Einsetzen der ZARF 850-... Leiterplatte in das Gehäuseoberteil des Bus-Freisprech-Telefons und mit dem Gehäuse verschrauben.

4 Beiliegende Anschlussklemme in die Grundplatte einsetzen und einrasten. Die Bezeichnung der Anschlussklemme muss mit der Bezeichnung in der Grundplatte

übereinstimmen.

5 Anschlussbild des ZARF 850-..., Kontakt an den Klemmen S1/S1 z. B. zur Ansteuerung eines Funkgongs. (ERT = Etageruftaste)

Inbetriebnahme

Das ZARF 850-... ist im Auslieferungszustand als Nebensignalgerät mit 1 Sekunde programmiert. Die Funktion für Videoansteuerung (externer Monitor) oder Schaltrelais muss über die Bus-Programmier-Software BPS 650-... ab V 2.20 erfolgen.

Technische Daten

- Kontaktart: Schließer max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A
- Schaltzeit: 0,4 Sek. bis 19 Min. über die Bus-Programmier-Software BPS 650-... V2.x programmierbar

Service

Gewährleistung im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Mounting

Application

Interfacing relay accessory handsfree for mounting in the bus handsfree telephone BFS/BFC 850-... Universal switching relay for secondary signal unit, video actuation or switching relay, potential-free switch contact.

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Electrostatic charging



As a result of electrostatic charging, direct contact with the circuit board can result in destruction of the device. Discharge your body on a metal earthed object before inserting the circuit board in the device. The circuit board may only be inserted when the device is not live.

Scope of delivery

- Circuit board with pre-mounted screw
- 2-pin terminal S1/S1
- Ribbon cable (pre-assembled)
- This product information

Mounting

1 Open the device from the back by releasing the base plate with the locking lever.

2 Insert the ribbon cable connector on the bus handsfree telephone circuit board.

3 Insert the ZARF 850-... circuit board in the upper part of the bus handsfree telephone housing and screw to the housing.

4 Insert the provided terminal in the base plate and lock into place. The designation on the terminal must agree with the designation in the base plate.

5 Terminal diagram of the

Montage

ZARF 850-..., contact at terminals S1/S1 e.g. for actuation of a radio-controlled chime. (ERT = Storey call)

Commissioning

The ZARF 850-... is programmed in its as-delivered status as a secondary signal unit with 1 second. The function for video interfacing (external monitor) or switching relay must be programmed using the bus programming software BPS 650-... V 2.20

Technical data

- Contact type n.o. contact max. 15 V AC/30 V DC, 1 A
- Switching time 0.4 secs to 19 mins. programmable using the bus programming software
- BPS 650-... V2.x

Servicing

Statutory warranty conditions apply.

Application

Accessoire relais de connexion mains libres pour montage dans le téléphone mains libres à bus BFS/BFC 850-... Relais de commutation universel pour appareil de signalisation auxiliaire, commande vidéo ou relais de commutation, contact de commutation sans potentiel.

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Charge électrostatique



La charge électrostatique peut détruire la carte de circuits imprimés en cas de contact direct avec celle-ci. Déchargez-vous sur un objet métallique mis à la terre, avant de placer la carte de circuits imprimés dans l'appareil. La carte de circuits imprimés ne doit être embrochée qu'à l'état sans tension.

Etendue de la fourniture

- carte de circuits imprimés avec vis prémontée
- borne de raccordement bipolaire S1/S1
- câble plat (prémonté)
- la présente information produit

Montage

1 Ouvrir l'appareil par la face arrière; à ces fins, déverrouiller le socle à l'aide du levier encliquetable.

2 Emboîter la prise mâle du câble plat sur la carte de circuits imprimés du téléphone mains libres à bus.

3 Mettre en place la carte de circuits imprimés ZARF 850-... dans la partie supérieure du boîtier du téléphone mains libres à bus et la visser sur le boîtier.

4 Placer la borne de raccordement

jointe dans le socle et l'encliqueter. La désignation de la borne de raccordement doit coïncider avec la désignation apparaissant dans le socle.

5 Schéma de raccordement du ZARF 850-..., contact sur les bornes S1/S1, p. ex. pour commander un carillon radio. (ERT = touche d'appel à l'étage)

Mise en service

Le ZARF 850-... est programmé, à l'état à la livraison, en tant qu'appareil de signalisation auxiliaire à 1 seconde. La fonction pour commande vidéo (moniteur externe) ou relais de commutation doit s'effectuer par l'intermédiaire du logiciel de programmation bus BPS 650-... V 2.20

Specifications

- Type de contact
- Contact de travail max. 15 V CA, 30 V CC, 1 A
- Temps de commutation 0,4 sec. à 19 mn, programmable
- par l'intermédiaire du logiciel de programmation bus BPS 650-... V2.x.

Service

Garantie dans le cadre des dispositions légales.

Montaggio

Impiego

Relè di commutazione accessorio vivavoce da installare nel citofono bus vivavoce BFS/BFC 850-... Relè di commutazione universale per ripetitore di uoneria, comando video o relè di commutazione, contatto di commutazione a potenziale zero.

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Carica elettrostatica



In caso di contatto diretto con il circuito stampato, l'apparecchio può subire danni irreparabili a causa della carica elettrostatica. Scaricare la carica elettrostatica su un oggetto metallico messo a terra prima di inserire il circuito stampato nell'apparecchio. Il circuito stampato può essere collegato solo se privo di tensione.

Kit di fornitura

- Circuito stampato con vite
- premontata
- Morsetto di collegamento S1/S1 a 2 poli
- Nastro piatto (premontato)
- Il presente opuscolo informativo sul prodotto

Montaggio

- 1** Aprire l'apparecchio dal lato posteriore, sbloccando il pannello base con la leva di arresto.
- 2** Collegare il connettore del nastro piatto sul circuito stampato del citofono bus vivavoce.
- 3** Inserire il circuito stampato dello ZARF 850-... nella parte superiore della scatola del citofono bus vivavoce e avvitare alla scatola.
- 4** Inserire e far scattare in posizione

sul circuito stampato il morsetto di collegamento fornito in dotazione. La denominazione del morsetto di collegamento deve corrispondere alla denominazione riportata sul pannello base.

5 Schema di collegamento dello ZARF 850-..., contatto sui morsetti S1/S1 ad es. per comandare un campanello telecomandato. (ERT = tasto di chiamata dal piano)

Messa in funzione

Allo stato di fornitura lo ZARF 850-... è programmato come ripetitore di suoneria con 1 secondo. Il funzionamento del comando video (monitor esterno) o del relè di commutazione deve avvenire tramite il software di programmazione bus BPS 650-... V 2.20

Dati tecnici

- Tipo di contatto Contatto normalmente aperto max 15 V AC, 30 V DC, 1 A
- Tempo di commutazione programmabile da 0,4 sec. a 19 min. mediante il software di programmazione bus BPS 650-... V2.x

Assistenza

Prestazioni in garanzia nell'ambito delle disposizioni previste per legge.

Montage

Toepassing

Accessoire-aanschakelrelais hands-free voor de inbouw in de Bus-hands-free-telefoon BFS/BFC 850-... Universeel schakelrelais voor nevensignaalapparaat, videoaansturing of schakelrelais, potentiaalvrij schakelcontact.

Electrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Elektrostatische lading



Door elektrostatische lading kan bij een direct contact met de printplaat deze worden vernietigd. Ontlaadt u zich aan een metalen, geaard voorwerp, voordat u de printplaat in het apparaat plaatst. De printplaat mag alleen in spanningsloze toestand worden geplaatst.

Leveringsomvang

- printplaat met voorgegomteerde schroef
- 2 -pol. aansluitklem S1/S1
- vlakbandkabel (voorgegomteerd)
- deze productinformatie

Montage

- 1** Apparaat vanaf de achterzijde openen; hiervoor de basisplaat met de rusthendel ontgrendelen.
- 2** Stekker van de vlakbandkabel op de printplaat van de bus-hands-free-telefoon steken.
- 3** Plaatsen van de ZARF 850-... printplaat in het bovenste deel van de behuizing van de bus-hands-free-telefoon plaatsen en aan de behuizing vastschroeven.
- 4** Bijgevoegde aansluitklem in de basisplaat invoeren en plaatsen. De aanduiding van de aansluitklem

Montage

dient met de aanduiding op de basisplaat overeen te komen.

5 Aansluitschema van het ZARF 850-..., contact aan de klemmen S1/S1 bijv. voor de aansturing van een draadloze gong. (ERT = Etage-oproepstoets)

Ingebruikname

De ZARF 850-... is in de uitleveringstoestand als nevensignaalapparaat met 1 seconde geprogrammeerd. De functie voor video-aansturing (externe monitor) of schakelrelais dient via de bus-programmeersoftware BPS 650-... V 2.20 te geschieden.

Technische gegevens

- Contacttype Sluiter max 15 V AC, 30 V DC, 1 A
- Schakeltijd 0,4 sec. tot 19 min. via de bus-programmeersoftware BPS 650-... V2.x programmeerbaar

Service

Aansprakelijkheid in het kader van de wettelijke bepalingen.

Anvendelse

Tilbehør-aktiveringsrelæ for indbygning i Bus-håndfritelefon BFS/BFC 850-...

Universelt aktiveringsrelæ til ekstra lyd giver, videostyring eller aktiveringsrelæ, potentialfri styrekontakt.

Forsyningsspænding



Tilslutning, montage og service af elektriske enheder må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.

Elektrostatisk opladning



Elektrostatisk opladning kan ødelægge enheden ved direkte berøring af printpladen. Sørg for at berøre en metalgenstand og således fjerne enhver statisk elektricitet, inden De monterer printpladen i enheden. Printpladen skal være spændingsfri, når De monterer den.

Leveringsomfang

- Printplade med formonteret skruer
- 2-polet tilslutningsklemme S1/S1
- Fladkabel (formonteret)
- Denne produktinformation

Montage

1 Enheden åbnes fra bagsiden ved at løsne bundpladen med låsearmen. Monter fladkablets stik på bustelefonens printkort.

2 Fladbåndkablets stik sættes i Bus-håndfri-telefonens printplade.

3 Printpladen ZARF 850-... sættes i Bus-håndfri-telefonens kabinetoverdel og skrues i kabinettet

4 Sæt den medfølgende tilslutningsklemme i kabinettet, og klik det på plads. Betegnelsen på tilslutningsklemmen skal svare til betegnelsen i bunden af kabinettet.

5 Tilslutningsdiagram for ZARF 850-..., kontakt på klemmerne S1/S1 f.eks. til styring af en trådløs gong. (ERT = Etageringetryk)

Ibrugtagning

ZARF 850-... er ved levering programmeret som ekstra lyd giver med 1 sekund. Videostyrings- (ekstern monitor) eller koblingsrelæfunktion skal programmeres med bus-programmeringssoftwaren BPS 650-... V 2.20

Tekniske data

- Kontakttype Sluttekontakt maks. 15 V AC, 30 V DC, 1 A
- Koblingstid 0,4 sek. til 19 min. kan programmeres via bus-programmeringssoftwaren BPS 650-... V2.x

Service

Garantien følger lovens bestemmelser.

Montering

Användning

Tillbehörs-påkopplingsrelä
Frihandsutrustning för montering i
telefonen BFS/BFC 850-... Universellt
kopplingsrelä för sido-signalapparat,
videostyrning eller kopplingsrelä,
potentialfri kopplingskontakt.

Elektrisk spänning



Installation, montering och service-
arbeten på elektriska apparater får
utföras endast av behörig eltekniker.

Elektrostatisk laddning



Kretskortet kan förstöras när det
kommer i direkt beröring med elek-
trostatisk laddning. Ladda ur dig på
ett jordat föremål av metall, innan
du sätter in kretskortet i apparaten.
Kretskortet får anslutas endast när
det är i spänningslöst tillstånd.

Leveransomfång

- Kretskort med förmonterad skruv
- 2pol. anslutningsklämma S1/S1
- Flatbandskabel (förmonterad)
- Denna produktinformation

Montering

1 Öppna apparaten från baksidan;
för detta, lås upp grundplattan med
spärrspaken.

2 Anslut flatbandkabelns stickkon-
takt på kretskort till busstelefonen
för frihandssamtal.

3 Montering av ZARF 850-... Skruva
fast kretskortet i den övre delen
av höljet till buss-telefonen för
frihandssamtal med höljet.

4 Sätt in den bifogade anslutnings-
klämman i bottenplattan och snäpp
fast den. Anslutningsklämmans
beteckning måste stämma överens
med beteckningen i bottenplattan.

5 Anslutningsbild på ZARF 850-...,
kontakt på klämmorna S1/S1 t.ex.
för att styra en radiogonggong.
(ERT = Varningsanropsknapp)

Idrifttagning

I leveranstillståndet är ZARF 850-...
programmerad som sidosignalappa-
rat med 1 sekund. Funktionen för
videostyrningen (extern monitor)
eller kopplingsrelä måste utföras via
programvaran för bussprogramme-
ring BPS 650-... från V 2.20

Tekniska data

- Typ av kontakt
Slutkontakt max 15 V AC,
30 V DC, 1 A
- Kopplingstid
0,4 sek. till 19 min. via programva-
ran för buss-programmering
BPS 650-... V2.x programmerbar

Service

Garanti inom ramen av de lagliga
bestämmelserna.

SSS SIEDLE S. Siedle & Söhne
Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2007/02.08
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/136560

